

# Nº 16 Nouvelles

Dezember 2005

aus  
eiser  
Gemeng

**Liebe Bürgerinnen und Bürger,**

Im Namen des neuen Gemeinderates danke ich Ihnen ganz herzlich für das Vertrauen, das Sie uns bei den letzten Gemeindewahlen geschenkt haben.

Wir versprechen Ihnen, unsere ganze Kraft in den Dienst unserer Bürger zu stellen.

Wir sind uns bewusst, dass wir in einer schwierigen Zeit keine Wunder vollbringen können und haben daher unser Arbeitsprogramm für die nächsten sechs Jahre realistisch und überlegt ausgelegt.

Wir sind davon überzeugt, dass wir - zusammen mit Ihnen - eine gute Arbeit leisten können.

Im Namen des Gemeinderates und des Gemeindepersonals wünsche ich Ihnen ein schönes und besinnliches Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr 2006.

Ihr Bürgermeister **Jean Terens**



Chères Citoyennes, Chers Citoyens,

Je voudrais vous remercier vivement au nom du nouveau Conseil Communal pour le témoignage que vous avez exprimé lors des dernières élections.

Nous vous promettons que nous allons mettre toutes nos forces au service de nos citoyens. Nous savons très bien que nous ne pouvons réaliser de miracles par ces temps difficiles.

Voilà pourquoi nous avons établi notre programme pour les six années à venir de façon réaliste et réfléchi.

Nous sommes convaincus que nous allons réaliser, avec votre aide, un travail constructif.

Au nom du Conseil Communal ainsi que du personnel communal je vous souhaite de joyeuses fêtes de Noël ainsi qu'une Bonne Année 2006.

Votre bourgmestre **Jean Terens**



## Gemeinderatssitzung vom Freitag, den 9. September 2005

1. In Abwesenheit von Rat Martin Bohler, entschuldigt, eröffnete Bürgermeister Jean Terens die Sitzung indem er verschiedene Mitteilungen bekannt gab. Außerdem wurden die Beschlüsse der vorigen Gemeinderatssitzung und Einnahmeerklärungen unterschrieben. Rat Louis Oberhag ist der Sitzung erst bei Punkt 4 der Tagesordnung beigetreten.
2. Die Gehaltsentschädigung der Privatbeamtin, die ihren Dienst im Empfang der Gemeindeverwaltung tätigt, wurde einstimmig von den anwesenden Gemeinderatsmitgliedern angenommen.
3. Die Liste der für Religion und Moral zuständigen Unterrichtslehrer wurde ebenfalls vom Gemeinderat angenommen.
4. In Bezug auf die Musikschule für das Jahr 2005-2006 wurden die Vereinbarung mit der UGDA und die Organisation des Unterrichts einstimmig angenommen.
5. Ein zusätzlicher Kredit im außerordentlichen Haushalt 2005 bezüglich der Infrastrukturarbeiten am Erdgasnetz wurde dann vom Gemeinderat gestimmt.
6. Die Anschlagskosten für das Anlegen von Erdgasleitungen in der rue de Remich (Nationale 2) in Ersingen, Trintingen und Roedt sowie zwischen den Ortschaften Trintingen und Waldbredimus wurden einstimmig angenommen. Es bleibt zu bemerken, dass diese Arbeiten gemäß des Fünfjahresplans, der vom Schöffenrat ausgearbeitet wurde, durchgeführt werden.
7. Eine Verkehrsdringlichkeitsverordnung wurde dann vom Gemeinderat angenommen.
8. Eine befristete Verkehrsverordnung bezüglich der Arbeiten, die ein Einwohner der rue de Remich durchführt, wurde ebenfalls genehmigt.
9. Bevor er die Sitzung schloss, hat der Bürgermeister Fragen der Gemeinderäte beantwortet.

## Séance publique du conseil communal du vendredi, 9 septembre 2005

1. *En l'absence de Martin Bohler, excusé, le bourgmestre Jean Terens a ouvert la séance en communiquant certaines informations et en faisant circuler des titres de recettes et les délibérations de la dernière séance du conseil communal pour signature. Le conseiller Louis Oberhag a rejoint la séance au point 4. de l'ordre du jour.*
2. *La rémunération de l'employée privée assumant ses fonctions au sein de l'accueil de l'administration communale a ensuite été approuvée à l'unanimité des membres présents.*
3. *La liste des enseignants et chargés de cours de l'instruction religieuse et morale a également été approuvée par le conseil communal.*
4. *En relation à l'enseignement musical de l'année 2005-2006, la convention avec l'UGDA et l'organisation des cours ont été approuvées à l'unanimité.*
5. *Un crédit supplémentaire au budget extraordinaire de l'année 2005 et portant sur les investissements à réaliser au réseau de gaz naturel a ensuite fait l'objet de l'approbation du conseil communal.*
6. *Les devis portant sur les poses de conduite de gaz naturel aux abords de la route Nationale 2 (rue de Remich) à Ersange, Trintange et Roedt ainsi qu'entre Trintange et Waldbredimus ont été approuvés à l'unanimité. Il convient de préciser que ces investissements sont réalisés conformément au plan quinquennal élaboré par le collège échevinal au cours de l'année 2005.*
7. *Un règlement de circulation d'urgence a ensuite été ratifié par le conseil communal.*
8. *Un règlement de circulation temporaire relatif à des travaux à réaliser par un habitant de la rue de Remich a également été approuvé.*
9. *Le bourgmestre a ensuite répondu à diverses questions émanant des conseillers avant de clôturer la séance.*



**Monsieur HUBERT Pascal**  
Construction d'un auvent



## Vereidigung der neuen Gemeinderäte

Die sieben Mitglieder des neugewählten Gemeinderates von Waldbredimus haben sich am 16. November um 16.00 Uhr im Versammlungssaal des Gemeindehauses getroffen, um den neuen Gemeinderäten den Eid abzunehmen und gemeinsam ihren Dienst anzutreten.

Roland MILBERT (Schöffe), Alice CHENET (Rätin), Jean-Claude RUPPERT (neuer Rat), Edmond NICOLAY (Schöffe), Gaston KNEPPER (neuer Rat), Thomas WOLTER (neuer Rat) und Bürgermeister Jean TERENS (auf dem Bild von links nach rechts) hatten zu diesem Anlass das gesamte Gemeindepersonal eingeladen.



## Assermentation des nouveaux conseillers communaux

*Les sept membres du nouveau Conseil Communal de Waldbredimus, dont trois nouveaux élus ont dû prêter serment, se sont réunis le mercredi dernier 16 novembre à 16 heures en la salle des séances de la maison communale à Trintange pour leur entrée en fonction officielle. Roland MILBERT (échevin), Alice CHENET (conseiller), Jean-Claude RUPPERT (nouveau conseiller), Edmond NICOLAY (échevin), Gaston KNEPPER (nouveau conseiller), Thomas WOLTER (nouveau conseiller) et le bourgmestre Jean TERENS (sur la photo: de gauche à droite) ont convié avec gratitude tout le personnel communal à se joindre à cet événement.*



# Administration de la Gestion de l'Eau Division du Laboratoire

## Résultat de l'analyse d'eau potable Trinkwasseranalyse

### Réservoir Kaulen Waldbredimus

Analyse	Paramètre	Unité	Paramètres analysés	Dates
<b>Physico-Chimie</b>	Calcium-Ca	mg/l	143,0	08.09.2005
	Magnésium-Mg	mg/l	43,0	08.09.2005
	Potassium-K	mg/l	8,4	08.09.2005
	Sodium-Na	mg/l	51,0	08.09.2005
	pH		7,5	07.03.2005
	Conductibilité électrique 20°C	µS/cm	1070	08.09.2005
	Dureté carbonatée	d°fr	27,0	08.09.2005
	Dureté totale	d°fr	52,1	08.09.2005
	Ammonium-NH <sub>4</sub>	mg/l	<0,05	08.09.2005
	Antimoine	mg/l	<0,10	07.03.2005
	Nitrites-NO <sub>2</sub>	mg/l	<0,05	08.09.2005
	Chlorures-Cl	mg/l	86	08.09.2005
	Nitrates-NO <sub>3</sub>	mg/l	19	08.11.2005
	Sulfates-SO <sub>4</sub>	mg/l	216	08.09.2005
	Cadmium	mg/l	<0,0001	07.03.2005
	Mercure dans l'eau	mg/l	<0,0005	07.03.2005
	Ardesnic	mg/l	<0,001	07.03.2005
	Benzo(a)pyrène	µg/l	<0,002	07.03.2005
	Benzo(b)fluoranthène	µg/l	<0,002	07.03.2005
	Benzo(g,h,i)pérylène	µg/l	<0,002	07.03.2005
	Benzo(k)fluoranthène	µg/l	<0,002	07.03.2005
	Fluoranthène	µg/l	<0,002	07.03.2005
	Indeno(1,2,3,c,d)pyrène	µg/l	<0,002	07.03.2005
	Aspect de l'échantillon		<b>propre</b>	08.09.2005
<b>Microbiologie</b>	Coliformes totaux	cfu/100 ml	<1	08.11.2005
	Coliformes thermotolérants	cfu/100 ml	<1	08.11.2005
	Escherichia coli	cfu/100 ml	<1	08.11.2005
	Germes totaux à 22°C (72 h)	cfu/ml	<1	08.11.2005
	Germes totaux à 36°C (48 h)	cfu/ml	<1	08.11.2005
	Entérocoques intestinaux	cfu/100 ml	<1	08.11.2005
	1,2-dichloréthane	µg/l	<5,0	07.03.2005
	Benzène	µg/l	<1,0	07.03.2005
	Chlorodibrométhane	µg/l	<1,0	07.03.2005
	Dichlorobromométhane	µg/l	<1,0	07.03.2005
	Tétrachloroéthylène	µg/l	<1,0	07.03.2005
	Tribromométhane	µg/l	<1,0	07.03.2005
	Trichloroéthylène	µg/l	<1,0	07.03.2005
	Trichlorméthane	µg/l	<1,0	07.03.2005
<b>Métaux</b>	Chrome	mg/l	<0,001	07.03.2005
	Cuivre	mg/l	<0,04	07.03.2005
	Fer-ICP-OES	mg/l	<0,20	08.11.2005
	Magnésium	mg/l	19	07.03.2005
	Manganèse	mg/l	<0,03	07.03.2005
	Nickel	mg/l	0,002	07.03.2005
	Plomb	mg/l	<0,001	07.03.2005
	Sélénium	mg/l	0,10	07.03.2005
	Silicium	mg/l	4,2	07.03.2005
	Zinc	mg/l	0,12	07.03.2005
<b>Biochimie</b>	Oxygène dissous	mg/l	9,8	08.11.2005

L'échantillon est conforme aux normes en vigueur en ce qui concerne les paramètres analysés.





## Wer muss wo Schnee räumen?



Der erste Schnee fällt in dicken Flocken vom Himmel. Die Kinder sind hocherfreut, aber manch ein Erwachsener denkt sofort an die zugeschneiten Straßen und an die Gehwege, die es freizuschaukeln gilt. Wer wann, wie und wo verpflichtet ist, den Schnee wegzuräumen, ist in der "Satzung über die Verpflichtung der Straßenanlieger zum Reinigen, Schneeräumen und Bestreuen der Gehwege" in jeder Gemeinde nachzulesen.

Hier aber ein paar verbindliche Richtlinien:

Die Gemeinden, bzw. die Straßenbauverwaltung (Ponts & Chaussées), sind verpflichtet, die Fahrbahnen und öffentlichen Plätze innerhalb geschlossener Ortschaften zu räumen und dort zu streuen. Wobei sie zunächst die Hauptverkehrsstraßen, den öffentlichen Nahverkehr und die Gefällstrecken bevorzugen. Alle anderen Straßen

werden nur bei extremem Schneefall geräumt und gestreut.



Bei Schnee- und Eisglätte haben die Straßenanlieger die Gehwege sowie die Zugänge zur Fahrbahn rechtzeitig so zu bestreuen, daß sie von Fußgängern bei Beachtung der nach den Umständen gebotenen Sorgfalt möglichst gefahrlos benutzt werden können.

Der geräumte Schnee ist so zu lagern, daß der Verkehr nicht gefährdet wird. Straßeneinläufe, Hydranten und Abflußrinnen sind freizuhalten.

Die von Schnee oder auftauendem Eis geräumten Flächen vor den Grundstücken müssen so aufeinander abgestimmt sein, daß eine durchgehende Benutzbarkeit der Flächen gewährleistet ist. Für jedes Hausgrundstück ist ein Zugang zur Fahrbahn in einer Breite von mindestens 1 m zu räumen.

Die zu räumende Fläche darf nicht beschädigt werden.

Geräumter Schnee oder auftauendes Eis darf dem Nachbarn nicht zugeführt werden.

Eiszapfen und Schneeüberhänge an Gebäuden/-teilen über öffentlichen Verkehrsflächen sind zu entfernen.

*L'hiver est arrivé – quelques consignes à respecter!*

## *Qui est censé dégager la neige ou saler en cas de verglas?*

Les premiers flocons de neige tombent du ciel. Les enfants sont ravis, mais les adultes pensent aussitôt aux routes enneigées et aux trottoirs qu'il convient de dégager.

Comment, quand, où et qui est censé s'en occuper?

Un règlement communal relatif aux obligations des habitants en la matière existe dans toutes les communes du pays.

Ci-après quelques consignes à respecter: Les communes, respectivement l'administration des Ponts & Chaussées,

sont responsables du dégagement du réseau routier et des places publiques, en privilégiant les axes routiers principaux et les montées. Certains accès routiers ne sont dégagés qu'en cas d'extrêmes chutes de neige.

Les riverains doivent, sur toute la largeur de leur terrain, dégager les trottoirs de toute neige et les saler en cas de verglas. Il en est de même pour tous les accès à la voirie. A noter que chaque habitation doit avoir au moins un accès à la voirie d'une largeur de 1 mètre au minimum. La neige ainsi dégagée ne doit pas obstruer la voirie car cela pourrait représenter un danger pour la circulation. Elle ne doit pas non plus obstruer les bouches d'eau, ni les rigoles.

La voirie publique ne doit pas être endommagée et il est sous-entendu que la neige dégagée ne peut pas être déposée chez le(s) voisin(s), du moins pas sans son (leur) accord.

Finalement, précisons que les stalactites de glace ainsi que les accumulations de neige sur les toitures ou autres parties des habitations ou immeubles bordant la voirie publique doivent également être enlevées.





Am 7. Oktober 2005 organisierten die Fraen a Mammen Waldbriedemes einen Raclette-Abend. Es war eine gelungene Initiative und die Veranstalter freuten sich eine Summe von 1000 € an Télévie überweisen zu können.

...

*Le 7 octobre 2005 les Fraen a Mammen Waldbriedemes ont organisé une soirée-raclette. C'était une initiative bien réussie et les organisateurs se sont réjouis de pouvoir offrir la somme de 1000 € à Télévie.*



# RACLETTE-OWEND





# Hämmelsmarsch zu Waldbriedemes an zu Trënteng







Eng Organisatioun  
vun de Fraen a Mammen  
Trënteng



# CHRËSCHTCONCERT

## mam Lëtzebuerger Männerkouer 1989

### an der Poorkierch zu Trënteng

4. Dezember 2005







2. Oktober 2005

# Nationale Gedenkdag





## D'Membere

**vun der Informatiounskommissioun vun eiser Gemeng**, fannen et wichteg, d'Erënnerung un déi vergaangen Zäiten och op lokalem Niveau un eis Kanner an Enkelkanner virun ze ginn, besonnesch haut, wou vill nei Leit an eisen Dierfer sinn a wou a villen Haiser keng Grousseltere méi wunnen, déi de Kanner erzielen, wéi et fréier hei war. **Duerfir wëlle mir en Archiv unzeleeën.**



Die gemischte Schule von Trintingen · 1939

Eng Rei vun interessante Fotoen an Dokumenter aus eiser Gemeng hu mir scho kritt!



1939



Kinett · 12. September 1944

### Wat interesséiert äis?

**Schrëften, Biller, Toundokumente** vu fréier. **Postkaarten, Notärsakten, Gruppephotoen** vu Schouklasse, vu Veräiner, **Houchzäiten, Fester, Vuen** vun eise 4 Dierfer, **Zeitungsartikelen, Reklammen, Reportagen** aus Revuen a Kalenneren, **Affichen, Doudebiller, Annoncen, Diaen, Super-8-Filmer, Tounbänner, Schoulhefter, Veräinsbroschüren, Dokumenter a Fotoen** aus dem **Krich 1914-1918 oder 1940-1946 ... a.s.w.**

Mir versprechen Iech **alles a kurzer Zäit** erëmzeginn, soubal mer **all déi Saachen dokumentéiert** hunn.

### Wou kënnt Der Äer Dokumenter ofginn?

Op der Gemeng, oder bei engem Member vun der Informatiounskommissioun.

### Membere vun der Informatiounskommissioun:

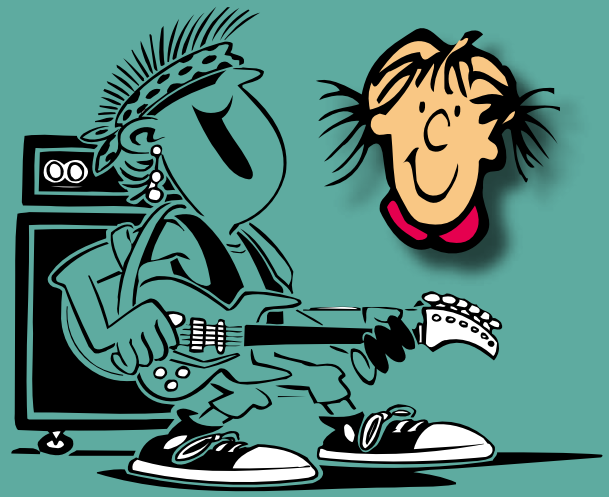
BIRKEL Georges	23 67 64 19
HOPP Steve	091 35 51 28
NICOLAY Edmond	021 19 47 92
THILTGES Pol	021 19 28 61
URHAUSEN Erika	23 66 14 65

Mir soen Iech villmols merci fir Äer Mataarbecht, well eleng schafe mer näischt.  
**A wéi gesot, Dir kritt alles erëm.**

# Archiv

Mat Äerer Hëllef wäerte mer eng Bestandsopnam vun eisem Patrimoine Culturel fäerdeg bréngen, dien eise Kanner a Kannskanner weist, wéi déi Leit vu virun äis geliewt hunn.





Am 28. November fand die Generalversammlung der Fraen a Mammen Waldbriedemes statt. In einer Gedenkminute erinnerten sich alle an die viel zu früh verstorbene Vizepräsidentin Lily Greisch-Neser. Die Präsidentin dankte ihr für ihr liebenswürdiges Entgegenkommen und ihre langjährige Zugehörigkeit zu unserer Gemeinschaft. Der Aktivitäts- und der Kassenbericht wurden vorgetragen. Das Arbeitsjahr 2005 wurde sehr erfolgreich abgeschlossen. Pater Jean Flies und Bürgermeister Jean Terens dankten für die konstruktive Arbeit im Dienste der Mitmenschen und wünschten noch weiterhin viel Erfolg in der Ausübung dieser ehrenamtlichen Tätigkeiten.

*L'assemblée générale des Fraen a Mammen Waldbriedemes a eu lieu le 28 novembre. Tous se sont souvenus de la vice-présidente, Lily Greisch-Neser, qui nous a quittés trop tôt. La présidente a remercié la chère défunte de son aimable complaisance et de son appartenance à notre communauté depuis des années. Le rapport des activités et le compte rendu de la caisse ont été présentés. Les activités de l'année 2005 ont été couronnées de succès. Le père Jean Flies et le bourgmestre Jean Terens ont remercié l'association de l'engagement au service de nos prochains et ils ont souhaité une grande réussite dans l'exercice de ce travail bénévole.*

## Fraen a Mammen Waldbriedemes



## Jugendhaus in Dalheim

### Öffnungszeiten:

Dienstags + Donnerstags:  
von 14.00-19.00 Uhr  
Freitags:  
von 17.00-22.00 Uhr  
Samstags:  
von 15.00-20.00 Uhr

## Maison des Jeunes à Dalheim

### Heures d'ouverture:

Mardi et jeudi:  
de 14.00 à 19.00 heures  
Vendredi:  
de 17.00 à 22.00 heures  
Samedi:  
de 15.00 à 20.00 heures



## Téléfon in Téléphone à Dalheim:

26 67 26 74



## Trëntenger Musek

### Diplomenverdeelong Solfège

Falkinburg Kaycee Lee	Première année	DIPLÔME	BIEN
Mreches Laura	Deuxième année	DIPLÔME	TRÈS BIEN
Nicolay Celine	Première année	DIPLÔME	TRÈS BIEN
Santos Alves Malissa	Deuxième année	DIPLÔME	TRÈS BIEN
Wittmann Marc	Première année	DIPLÔME	TRÈS BIEN
Wolter Abelke	Deuxième année	DIPLÔME	TRÈS BIEN
Fortunaso Massimo	Année Préparatoire	DIPLÔME	EXCELLENT
Klopp Laurie	Première année	DIPLÔME	TRÈS BIEN
Schmit Michelle	Deuxième année	DIPLÔME	EXCELLENT

### Diplomenverdeelong Instrumenter

Wolter Deike	Première année-Inférieur 2	Certificat	TRÈS BIEN
Krieger Maxence	Première année-Inférieur 1	Certificat	BIEN
Lauer David	Première année-Inférieur 4	Certificat	TRÈS BIEN
Schumacher Marc	Deuxième année-Inférieur 1	Certificat	TRÈS BIEN
Thomas Akis	Deuxième année-Inférieur 1	Certificat	EXCELLENT
Nicolay Céline	Première année	Certificat	TRÈS BIEN
Schumacher Marc	Deuxième année-Inférieur 2	Certificat de Participation	ASSEZ BIEN
Wittmann Marc	Deuxième année-Inférieur 1	Certificat	TRÈS BIEN
Kohler Tanita	Deuxième année-Inférieur 1	Certificat	TRÈS BIEN
Wolter Henrike	Deuxième année-Inférieur 1	Certificat	EXCELLENT
Falkinburg Kaycee Lee	Première année	Certificat	BIEN
Scholer Joe	Première année-Inférieur 2	Certificat	ASSEZ BIEN
Thomas Aisha	Deuxième année-Inférieur 1	Certificat	ASSEZ BIEN
Bohler Jil	Première année-Inférieur 1	Certificat Adulte A	BIEN
Krieger Maxence	Première année-Inférieur 1	Certificat	TRÈS BIEN
Mreches Laura	Première année-Inférieur 1	Certificat	BIEN
Santos Alves Malissa	Première année-Inférieur 1	Certificat	BIEN
Wolter Abelke	Première année-Inférieur 1	Certificat	TRÈS BIEN
Kutten-Danielle	Deuxième année- Inférieur 1	Certificat	TRÈS BIEN
Hemmen Michele	Première année- Inférieur 4	Certificat	TRÈS BIEN
Mondloch Carole-Lynn	Première année- Inférieur 4	Certificat	BIEN
Klopp Laurie	Première année-	Certificat	ASSEZ BIEN
Schmit Michelle	Première année- Inférieur 1	Certificat	TRÈS BIEN

### INSIGNE

#### 5 Joer

Wolter Deike	Schumacher Marc	Wittmann Mathieu	Grandjean-Anne
Schumacher Martine	Nicolay Christelle	Scares Brandea Andreia	Felsen Tim
Scholer Joe			

### MEDAILLEN

#### 10 Joer Bronze

Bour Ben  
Lauer David

#### 30 Joer Vermeil

Hoss Fernand

#### D'Auer fir 25 Joer an der Musek

Felten Annik  
Roth Erwin  
Hopp Steve



# Cäcilienconcert



27. November 2005 · am Veräinsbau "Jos. Rennel"



# mein traum vom trütingental

Wie oft streif ich ganz in Gedanken  
der einstigen Heimat Wald und Flur  
seh Felder blühen, Blumen ranken  
und träumend folg ich dieser Spur

Ich seh mich an der Klause stehen  
hoch oben, wo mein freier Blick  
das ganze Tal kann übersehen  
und spüre Seligkeit und Glück

Ich seh den Bach durch's Tal sich winden  
die Wiesen die sein Ufer säumt  
ich kann noch sicheren Blickes finden  
das Haus wo ich als Kind geträumt

Ich seh die Eltern, die uns liebevoll umsorgen  
wo uns verknüpfte ein inniges Band  
wo man lauschend Mutters Lieder horchten  
wo man im Gebet sich zusammen fand

Ich seh die Kirche und die Schule  
die Menschen die mich einst gelehrt  
seh Nachbar's Ahnen im Schaukelstuhle  
die ich alle sehr verehrt

In den stillen Gassen, wo die Kapellen stehn  
seh ich noch grüßend mich vorüber gehn  
auch Mütter sehe ich, dort betend stehen  
in ihren Nöten, Hilfe zu erflehen

Im Ort seh ich einen Brunnen stehn  
das Wasser sprudelt hell und klar  
doch leider ist es nur ein Traum  
und doch war's einmal wahr

Den Kirschbaum sehe ich im Traum  
in wunderbarer Pracht  
zum Blütenmeer, man glaubt es kaum  
ist er in einer Nacht entfacht

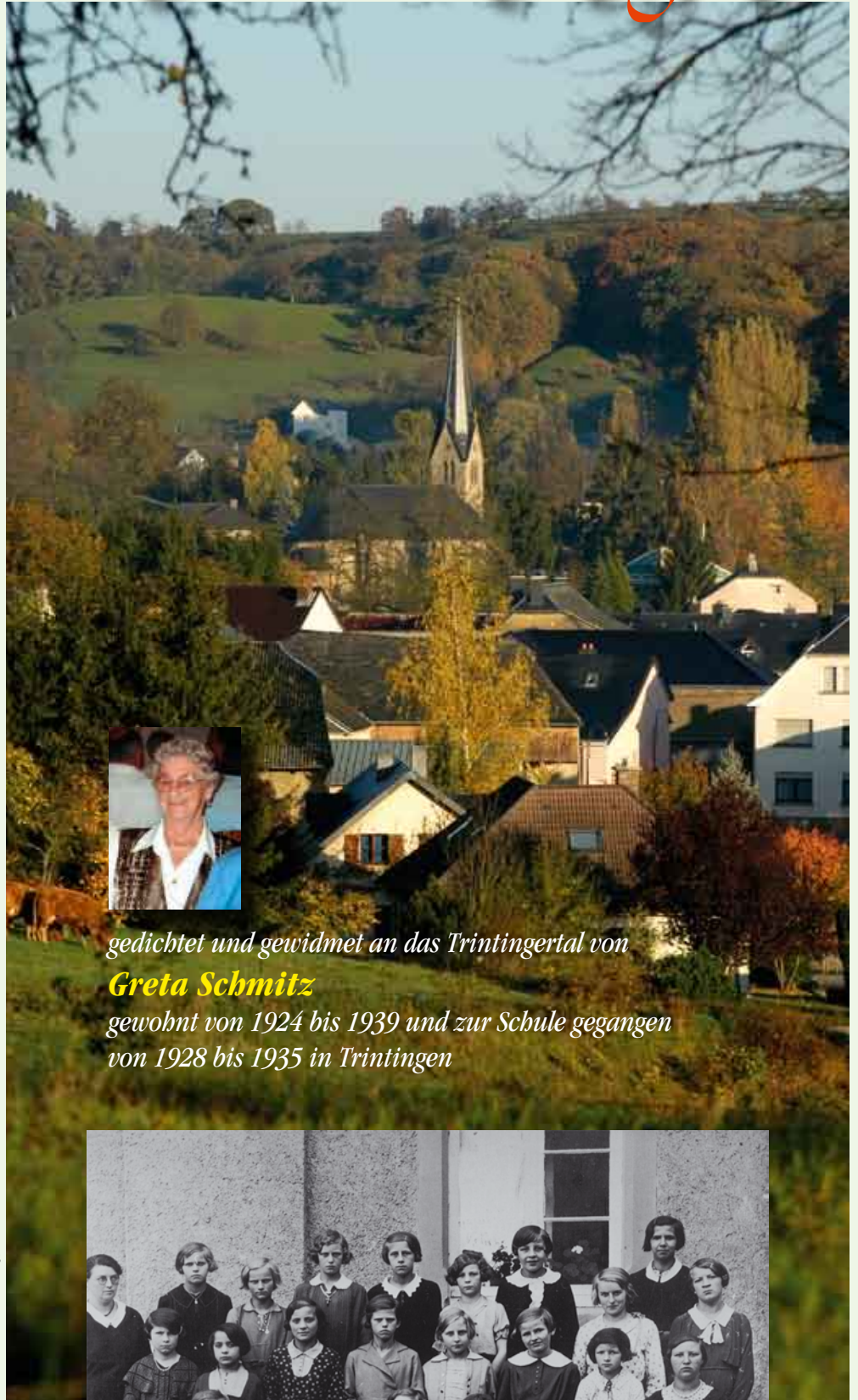
Ich seh den grünen saftigen Rasen  
das Heu mit seinem frischen Duft  
ich seh die Kühe friedlich grasen  
gesund war damals noch die Luft

Ich seh die kleine Molkerei  
mitten im Dorfe stehn  
dort konnte man Butter, Milch und Ei  
für ein paar Franken frisch erstehn

Die Freunde seh ich gehen ein und aus  
sie waren stets willkommen in meinem Elternhaus  
doch viele gibt es längst nicht mehr  
es ist ja auch so lang schon her

Mit Freude seh ich heute noch  
ein Rosenstock am Zaun  
fast sechzig Jahre ist er doch  
er überlebte Zeit und Raum

Das Schicksal hat mich fort getrieben  
aus dem vertrauten, lieben Ort  
nur die Erinnerung ist mir geblieben  
doch mein Traum, bleibt immer dort



*gedichtet und gewidmet an das Trütingental von*

**Greta Schmitz**

*gewohnt von 1924 bis 1939 und zur Schule gegangen  
von 1928 bis 1935 in Trütingen*



Mädchenschule Trütingen 1936



# Kiermes zu Trënteng

6. November 2005







Anlässlich des Baumtages haben sich die Schulkinder des Vorschulunterrichts dem Schöfferrat angeschlossen, um längs des Spielplatzes der Trintinger Schule eine Hecke zu pflanzen. Sie amüsierten sich prächtig und das regnerische Wetter konnte ihnen die gute Laune nicht verderben. Die Gemeindearbeiter hatten alle Hände voll zu tun, diese fleißigen Gärtnerinnen und Gärtner zu betreuen, die ihre Arbeit mit Tapferkeit meisterten.

*A l'occasion de la journée de l'arbre, les enfants du précoce et du préscolaire se sont joints au collège échevinal pour planter une haie le long de l'aire de jeux de l'école primaire de Trintange. Ils s'en sont donnés à coeur de joie et le temps pluvieux ne les a pas empêchés d'être de bonne humeur.*



## Journée de l'arbre

Les ouvriers communaux ont eu fort à faire pour contenir cette troupe de travailleurs acharnés, mais ils s'en sont sortis avec bravoure.



## Tag des Baumes

11.11.2005



# Weihnachtsmarkt der Elternvereinigung der Gemeinde Waldbredimus

Traditionsgemäß fand am Vorabend des zweiten Adventssonntags, am 3. Dezember 2005, der Weihnachtsmarkt der Elternvereinigung in Waldbredimus statt. An den Ständen konnte man alles Erdenkliche an handgemachtem Schmuck sowie Dekorationen für das bevorstehende Weihnachtsfest erwerben. Auch für das leibliche Wohl war bestens gesorgt.

*Comme la tradition le veut, le marché de Noël, organisé par l'association des parents d'élèves, a eu lieu à Waldbredimus la veille du deuxième dimanche de l'Avent, le 3 décembre 2005. Un grand choix d'articles de décoration et toutes sortes d'ornements, tous faits à la main, attendaient d'être acquis en vue des fêtes de Noël. Tout avait également été prévu pour assouvir la faim et la soif des visiteurs.*

***Marché de Noël de l'Association des Parents d'Elèves de la Commune de Waldbredimus***







# CONCERT

16 octobre 2005

# POUR ORGUE ET FLUTE

Eng nei Uergel fir an d'Kierch vu Waldbriedemes a.s.b.l.

Association sans but lucratif  
Siège social: L-5465 Waldbredimus, rue de l'Ecole





## Eloquence, tout simplement

L'organiste Alain Wirth et le flûtiste Etienne Plasman en récital. La pittoresque église de Waldbredimus a prêté son cadre à un récital d'orgue et de flûte des plus louables, récital organisé par l'asbl «Eng nei Uergel fir an d'Kierch vu Waldbriedemes». Alain Wirth et Etienne Plasman, tous deux des musiciens de renommée, ont proposé un florilège d'œuvres de Jean-Sébastien Bach, d'Antonin Dvořák, de Béla Bartók ou encore de Joseph Jongen.

La sonate en sol mineur de Bach fut interprétée avec maestria dans sa version flûte-orgue, et le duo Wirth et Plasman n'ont reculé devant aucune difficulté technique. Vint alors une pièce pour orgue seule de Mendelssohn-Bartholdy, un andante fin et mélodieux avec des variations qui ont permis à l'orgue de produire une palette de timbres très intéressants. Les quelques esquisses musicales de l'œuvre du liégeois Joseph Jongen nous replongèrent inopinément dans l'époque de l'impressionnisme. A ce titre, on peut dire que ce compositeur est un des meilleurs représentants de la lignée franckiste en Belgique. Sa vie durant, Jongen restera attaché tant à l'idéalisation de la matière sonore qu'aux formes très construites; le fond de son écriture orchestrale fera toujours référence aux modèles symphoniques de César Franck. La première partie fut close avec une sonatine pour orgue et flûte de Dvořák, grand compositeur tchèque, longtemps considéré comme un aimable folkloriste, est par la suite estimé heureusement à sa juste valeur. La sonatine fut gaie, un brin ludique, mais les deux solistes ont su alterner avec brio leurs instruments. Sonorités exquises aussi bien pour l'orgue que pour la flûte.

«Syrinx» est une œuvre brève pour flûte solo de Claude Debussy. Etienne Plasman, d'ailleurs premier flûtiste solo de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, a manié son instrument avec allégresse et finesse, et joua les multiples triolets vifs avec grande facilité. La soirée nous a fait apprécier le compositeur français Jehan Alain, tué durant la deuxième guerre mondiale, dont la musique est le reflet direct de sa personnalité riche en contrastes, sachant allier joie, poésie délicate, humour et gravité profonde. Les trois mouvements joués, andante – allegro con gracia – allegro vivace, ont confirmé son style. Le nom de Fauré est indissociablement lié aux mélodies, aux pièces pour piano et à la musique de chambre, dont il est le véritable créateur en France. Mélodiste de tout premier plan, sa musique se marie remarquablement aux poèmes de Verlaine ou encore de Hugo. Alain Wirth et Etienne Plasman ont permis, et je l'espère, aux très nombreux auditeurs de cerner les caractéristiques de son œuvre. Il en alla de même avec les danses populaires roumaines de Bartók, qui ont égayé et charmé sans aucun doute le public.

La somptueuse toccata du à tort méconnu Français François Clément Théodore Dubois, a reflété toute la majestuosité de l'orgue du facteur Muller.

Article rédigé par Yves Gorges

## Künstlerisches Talent

Konzert des Organisten Alain Wirth und des Flötisten Etienne Plasman.

Die malerische Kirche von Waldbredimus bot den Anwesenden einen schönen Rahmen für ein außergewöhnliches Konzert für Orgel und Flöte, das von den bekannten Virtuosen Alain Wirth und Etienne Plasman aufgeführt wurde.

Werke von Johann Sebastian Bach, Antonin Dvořák, Béla Bartók und von Joseph Jongen standen auf dem Programm. Organisator des Konzerts war der Verein "Eng nei Uergel fir an d'Kierch vu Waldbriedemes".

Die Sonate in G-moll von Bach wurde meisterhaft vom Duo Wirth-Plasman in einem Orgel- und Flötenarrangement vorgetragen und beide Solisten scheuten keineswegs technische Schwierigkeiten. Es folgte ein Solowerk für Orgel von Mendelssohn-Bartholdy, ein feines und melodisches Andante mit Variationen, die sehr interessante Orgeltöne hervorklingen ließ. Musikalische Auszüge des aus Lüttich stammenden Komponisten Joseph Jongen versetzten die Zuhörer unvermutet in das Zeitalter des Impressionismus. Der erste Teil des Konzerts wurde mit einer Sonatine für Orgel und Flöte des tschechischen Komponisten Dvořák, der lange Zeit lediglich als freundlicher Folklorist galt, beendet.

"Syrinx" ist ein kurzes Werk von Claude Debussy und einzig und allein der Flöte gewidmet. Etienne Plasman, erster Solo-Flötist des Orchestre Philharmonique du Luxembourg, spielte sein Instrument mit Freude und Finesse und die zahlreichen Triolen mit großer Leichtigkeit. Außerdem wurden Werke von den französischen Komponisten Jehan Alain, der im 1. Weltkrieg ums Leben kam, und von Fauré, dessen melodische Musik sich außergewöhnlich gut mit den Gedichten von Verlaine und Hugo vermählen lässt, vorgetragen. Danach entführten uns Alain Wirth und Etienne Plasman in die Welt der rumänischen folkloristischen Tänze. Mit ihrer Interpretation der prunkvollen Toccata des zu Unrecht verkannten Franzosen François Clément Théodore Dubois, bei der das Majestätische der Müller-Orgel zur vollen Geltung kam, schlossen sie das gelungene Konzert ab.







## Am 15. Oktober 2005 feierte der Club Equestre Pegasus seinen 10. Geburtstag

Der Präsident blickte auf 10 Jahre erfolgreiche Arbeit zurück. Am 20. März 1995 wurde der Club gegründet. Schon am 25. und 26. März wurde das erste Springturnier unter der Verantwortung des SHR Merl organisiert.

In der Generalversammlung vom 13. Dezember 1995 sind die Statuten angenommen und anschließend im Memorial veröffentlicht worden.

Am 22. April 1996 wurde der Beitritt in die Reitsportfederation beschlossen. Jedes Jahr fanden die traditionellen Spring- und Dressurtunier im Frühling, wie auch im Sommer statt. Zu besonderen Gelegenheiten wurden Quadrillen geritten.

Seit 1998 stiftet die Gemeinde zum Sommerturnier einen Pokal. Viele Anschaffungen wurden gemacht:

Springständer, Springstangen, Dressurabtrennungen, Lautsprecheranlage, Clubjacken und T-Shirts.

Der Club zählt heute 77 Mitglieder, 66 Lizenzen und 29 Pferdepässe.

Der Präsident bedankte sich bei allen Sponsoren für die finanzielle Unterstützung und bei den Mitgliedern für die wertvolle Arbeit.

## *Le 15 octobre 2005 le Club Equestre Pegasus a fêté son dixième anniversaire.*

*Le président a fait la rétrospective de 10 ans de travail fructueux. Le Club fut fondé le 20 mars 1995. Déjà le 25 et le 26 mars le premier tournoi fut organisé sous la responsabilité du Club SHR de Merl.*

*A l'assemblée générale du 13 décembre les statuts furent approuvés et publiés au memorial.*

*Le 22 avril 1996 on a décidé l'adhésion à la Fédération des sports équestres.*

*Chaque année le Club Equestre a organisé ses concours traditionnels de sauts d'obstacles et de dressage au printemps et en été. Pour des occasions particulières, des quadrilles furent présentées.*

*Depuis 1998 la commune soutient l'association par la remise d'une coupe au tournoi d'été.*

*Beaucoup d'acquisitions ont été faites:*

*des barres et obstacles de sauts, des séparations pour le dressage, des installations de haut-parleur, des vestes et des t-shirts.*

*Aujourd'hui le club a 77 membres, 66 licences et 29 certificats pour chevaux.*

*Le président a remercié tous les donateurs de leur support financier et tous les membres de leur précieuse collaboration.*









## Schüler- und Sportlerehrung. Diplom- und Trophäen- überreichung

Nachdem der Schöfferrat die Einführung einer Belohnung für verdienstvolle Schüler und Sportler entschieden hatte, wurde diesbezüglich am 23. September 2005 eine Feier veranstaltet zwecks Überreichung der Diplome und Trophäen. Alle Schüler bekamen einen Scheck dessen Wert abhängig vom jeweiligen Schuljahr ist. Die Sportler erhielten jeweils eine Trophäe mit u.a. als Aufschrift ihre Vor- und Nachnamen. Bürgermeister Jean Terens, umgeben von den Schöffen Edmond Nicolay und Roland Milbert, nahm diese Überreichung vor, nachdem er alle Preisträger beglückwünscht hatte.

### *Elèves et sportifs méritants – remise des diplômes et trophées*

*Suite à la décision du collège échevinal d'introduire un régime de récompenses pour élèves et sportifs méritants, une soirée a été organisée en date du 23 septembre pour la remise des diplômes et des trophées. Les élèves ont tous reçu un chèque d'une valeur nominale croissante en fonction du niveau d'études atteint et les sportifs ont tous été récompensés par une trophée portant e.a. comme inscription leurs noms et prénoms. Le bourgmestre Jean Terens, assisté par les échevins Edmond Nicolay et Roland Milbert, a procédé à cette remise après avoir félicité tous les lauréats.*



### Verdienstvolle Schülerinnen und Schüler: *Elèves méritants:*

Benjamin Buhr  
Claudine Doerfel  
Elaine Wildgen  
Esma Hajder  
Gabrielle Muller  
Guy Foetz  
Harun Habibovic  
Ionna Madenoglu  
Jannik Buhr  
Jill Bohler  
Laura Cattaneo  
Liz Bohler  
Marc Schumacher  
Nathalie Colling  
Philippe Birkel  
Sarah Mreches  
Sharon Krack  
Simone Schmit

Claude Seffer  
Laurent Muller  
Nadine Terens  
Pascale Weber  
Pol Gevelinger

Conny Schneider  
Josephine Philpott  
Karen Aspden  
Sandy Krecké  
Steffi Urhausen  
Stéphanie Walté  
Martine Weber  
Françoise Reuter

### Verdiensvolle Sportlerinnen und Sportler: *Sportifs méritants:*

Christiane Moes  
Jeff Moes  
Christian Woltz  
Simone Woltz  
Jannik Buhr  
Scott Thiltges  
Pol Thiltges  
Akis Thomas  
Juno Thomas

### Veräin:

Dëschtennis  
Waldbredimus  
2. Equipe Seniors







# d'Verwandlung





# d'Trëntenger Bühn Theaterowender zu Waldbriedemes

## d'Verwandlung

den 28., 29. Oktober a  
5. November 2005

Et hu gespillt:

Anne-Sophie Breval  
Philippe Breval  
Anemone Breval  
Julien Breval  
Francine  
Valerie  
Yann  
Dalinoski  
Madame Dumont  
Madame Deschamps  
Ferdinand

Mamm  
Papp  
Groussmamm  
Jong  
Haushälterin  
Braut vum Julien  
Frënd vum Julien  
Künstler- Moler  
Eng Frëndin vum Anemone  
Eng Frëndin vum Anemone  
En ale Frënd vum Anemone

Conny BOUSSONG  
Mike THILL  
Joëlle THURMES  
Christian GREISCH  
Michelle MATHIAS  
Micky SCHMIT  
Ademar ZEIMET  
Sandy WARKEN  
Milie THURMES  
Chantal KIRSCH  
Jean THURMES

Pësperkëscht:

Molkëscht:

Technik:

Regie:

Rachel JUNGBLUT-THURMES

Lucie RAACH

Carlo MONDLOCH

Jean THURMES

### Generalversammlung der Elternvereinigung aus der Gemeinde Waldbredimus

Die jährliche Generalversammlung fand am 8. November 2005 im Kulturzentrum in Waldbredimus statt. Nachdem alle Gäste begrüßt wurden, würdigte der Präsident, Edmond Nicolay, die Vorstandsmitglieder für ihren unaufhaltsamen Einsatz, das Lehrpersonal für die gute Zusammenarbeit, die Gemeinde für die finanzielle und materielle Unterstützung und letztendlich die Eltern und all diejenigen, die die Vereinigung unterstützt haben. Das Wort wurde der Sekretärin, Michèle Becker, übergeben, die den Aktivitätsbericht 2005 vortrug.

Lucie Milbert erläuterte den finanziellen Stand der Vereinigung, den man als gesund bezeichnen kann. Der Präsident bedankte sich bei Lucie Milbert und Joëlle Scholer für die getätigte Arbeit.

Die Kassenrevisorin, Frau Thiltges, bestätigte die Richtigkeit der Buchhaltung und somit konnte die Entlastung der Kassenführerinnen gewährt werden.

Der Präsident appellierte an die Eltern, der Vereinigung beizutreten, weil die Vereinigung nur mit einer ausreichenden Anzahl von Mitgliedern effizient im Sinne der Kinder arbeiten kann.

Der Bürgermeister, Jean Terens, lobte die Vereinigung für ihren Einsatz zugunsten der Kinder und Schüler und versprach weiterhin die volle Unterstützung der Gemeinde. Der Abend verklang in guter Stimmung mit einem Ehrenwein, der von der Vereinigung gestiftet wurde.

### Assemblée générale de l'Association des Parents d'élèves de la commune de Waldbredimus

*L'assemblée générale annuelle a eu lieu le 8 novembre 2005 au centre culturel à Waldbredimus. Après avoir remercié les invités de leur présence, les membres du comité pour leur engagement continu, les enseignants pour leur étroite collaboration, la commune pour son soutien financier et matériel et finalement les parents et toutes les personnes qui ont supporté l'association, le président Edmond Nicolay a donné la parole à la secrétaire de l'association, Michèle Becker, qui a présenté le rapport d'activités de l'année 2005.*

*Lucie Milbert a ensuite présenté la situation financière qui s'avère être saine. Le président a tenu à remercier Lucie Milbert et Joëlle Scholer pour le travail accompli tout au long de l'année. La réviseur de caisse, Madame Thiltges, a certifié la bonne tenue des livres et décharge a été accordée aux trésorières.*

*Le président a ensuite lancé un appel aux parents d'élèves pour qu'ils rejoignent l'association car celle-ci ne peut œuvrer efficacement en faveur des enfants que si elle dispose de ressources suffisantes.*

*Le bourgmestre, Jean Terens, a tenu à remercier et à féliciter l'association pour son engagement en faveur des enfants et des élèves et lui a promis un soutien continu de la commune. La soirée s'est terminée en bonne humeur par un vin d'honneur offert par l'association.*



Vor kurzem hatte die Gemeindeverwaltung, das Lehrpersonal zur Abschiedsfeier der Lehrerin Marcelle Mangen-Friederich ins Restaurant St Nicolas nach Remich eingeladen. In seiner Ansprache erinnerte Bürgermeister Jean Terens daran, dass Frau Mangen ihr gesamtes Berufsleben in der Gemeinde Waldbredimus verbracht hat und hob die gute Zusammenarbeit mit ihr als Vertreterin des Lehrpersonals hervor. Zum Dank überreichte er einen Gutschein und verabschiedete Frau Mangen in den wohlverdienten Ruhestand. Inspektor Guy Medinger betonte die fachliche Kompetenz und das Geschick von "Joffer" Mangen, mit dem sie ihr Wissen an die Kinder weitergab. Frau Mangen richtete daraufhin warme Worte des Dankes an ihre Vorredner sowie an ihre Arbeitskollegen. Diesen wünschte sie weiterhin viel Freude in der "Daller Schoul".



*Départ à la retraite de l'institutrice*  
**Lehrerin Marcelle Mangen-Friederich**  
**nimmt Abschied vom Berufsleben**

Récemment, l'Administration Communale avait invité le corps enseignant à un dîner en honneur de l'institutrice Marcelle Mangen-Friederich, partie à la retraite à la fin de l'année scolaire 2004/05. Ce dîner avait lieu au restaurant St Nicolas à Remich.

Dans son allocution, le Bourgmestre Jean Terens mentionnait que Madame Mangen a passé toute sa carrière professionnelle dans la Commune de Waldbredimus et soulignait la bonne collaboration avec elle dans sa fonction de déléguée du personnel enseignant. Pour remercier Madame Mangen, il lui remettait un

chèque-cadeau et lui souhaitait une bonne et heureuse retraite.

L'inspecteur Guy Medinger accentuait que Madame Mangen transmettait ses savoirs avec une compétence et un dévouement exemplaires.

C'était ensuite à Madame Mangen de s'adresser aux invités. Elle remerciait chaleureusement la Commune, l'inspecteur et ses collègues pour leur soutien et leur collégialité. A ces derniers, elle souhaitait plein de moments heureux dans la "Daller Schoul".



Du fromage à volonté,  
arrosé de Beaujolais  
Nouveau ou de Pinot  
noir Primeur, telle  
était la devise de  
la soirée organisée  
par le Dësch-Tennis  
Waldbriedimus.

## Kéis- a Beaujolaisowend

18. November 2005

Kéis a Gogo bei  
engem Patt Beaujolais  
Nouveau oder Pinot  
noir Primeur – dat war  
de Motto vum Kéis-  
Owend, organiséiert  
vum Dësch-Tennis  
Waldbriedemes.





3.12.2005



Niklosfeier